



**FORMATION EN LANGUES
LANGUAGE TRAINING**

Françoise Benz 73127
Andrée Fontbonne 72844

**ENSEIGNEMENT GENERAL
GENERAL EDUCATION**

AUTOFORMATION EN ANGLAIS

Un stage de mise en autonomie aura lieu du 20 au 24 janvier 1997 à raison de 4 heures par jour, de 08h30 à 12h30 (soit 20 heures au total). Ce stage sera animé par Daphnee Goodfellow.

Si vous êtes intéressé(e) par cette formule d'apprentissage (voir détails dans la brochure), vous pouvez envoyer dès maintenant votre "Demande de Formation" dûment complétée et signée au Secrétariat de la Formation en langues.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Laurent: tél. 8143 ou M. Liptow: tél. 2957.

**SCIENCE POUR TOUS
par Rafel Carreras**

Jeudi 31 octobre à 13h.00 – Amphithéâtre

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

ON RECHERCHE DES VOLUMES D'ENCYCLOPÉDIES

Urgent! Les personnes qui ont pris récemment le volume 4 de l'Encyclopedia Britannica et le volume 6 de l'Encyclopedia Universalis de la Bibliothèque centrale pourraient-elles les ramener au plus vite?

Corrado Pettenati
chef bibliothécaire

RECHERCHE...

... un Variac triphasé 0-380 V 12 A.

S'adresser à Maurice Gasparini, Div. PPE, tél. 72648.

MISSING ENCYCLOPEDIA VOLUMES

Urgent! Could the persons who have recently taken volume 4 of the Encyclopedia Britannica and volume 6 of the Encyclopedia Universalis from the Central Library please return them as soon as possible.

Corrado Pettenati
Head librarian

DEMENAGEMENT DU LABO TELECOM

Le Labo Telecom (ancien Labo Radio) qui assure le service, la maintenance ainsi que la permanence journalière (entre 11.00 et 12.00 h) pour les moyens de communications sans fil (beeps, émetteurs-récepteurs, radiotéléphones, etc.) a déménagé au bât. 108-R-002.

THE TELECOM LAB HAS MOVED

The Telecom Lab (formerly the Radio Lab), which is open daily (from 11.00 to 12.00 a.m.) for all enquiries or requests for maintenance and repairs on cordless telecommunications equipment (pagers, walkie-talkies, cellphones, etc.), has moved to building 108-R-002.

**RESTAURANT NO. 3 - BATIMENT 866 (PREVESSIN)
FERMETURE VENDREDI 1^{ER} NOVEMBRE**

Des travaux d'entretien nécessiteront la fermeture du restaurant no. 3, y compris le bar, toute la journée du vendredi 1^{er} novembre.

Seules les cafétérias décentralisées (bâts. 864, 865 et 892) seront ouvertes.

Le restaurant reprendra ses activités selon l'horaire habituel dès lundi 4 novembre.

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

**RESTAURANT NO. 3 - BUILDING 866 (PREVESSIN)
CLOSURE ON FRIDAY 1ST NOVEMBER**

Restaurant No. 3, including the bar, will be closed for maintenance throughout the day on Friday 1st November. 1st, 1996.

Only the decentralised cafeterias (bldgs. 864, 865 and 892) will be open.

The restaurant will resume normal service on Monday 4 November.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

HEALTH INSURANCE AT CERN IN 1995

The results of the operation of the health insurance scheme with AUSTRIA for 1995 have been reviewed by the **CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB)*** and the following tables and graphs show how the scheme is evolving. Although we refer to the health insurance scheme as an 'insurance' and it is set up in the juridical sense as one via a contract with AUSTRIA, its fundamental basis is a mutuality of its members which share the costs and risks. The premiums we pay are equal to the expenses we incur and hence we all have an interest in containing costs as this means we will also contain our premiums.

1. Number of members of the scheme

	1991	1995
Members of Personnel	4262	3921
Dependants	6900	6009
sub-total	11162	9930
Pensioners	933	1438
Dependants	666	1254
sub-total	1599	2692
Total insured persons	12761	12622

decreased from 7.0 in 1991 to 3.7 in 1995 and will continue to decline to a value of about 1.4 around the year 2010.

2. Premiums increase with time

The increase in percentage premiums with time is due to the effect of several reinforcing factors.

Until about 1981, the premium formula in the contract with AUSTRIA produced surpluses of premiums over reimbursements.

For 1983 to 1985, the percentage premium was also fixed at a value slightly higher than necessary to produce equilibrium between premiums and reimbursements and this also produced surpluses. These surpluses were then used between 1985 and 1990 to maintain percentage premiums constant despite increasing reimbursements.

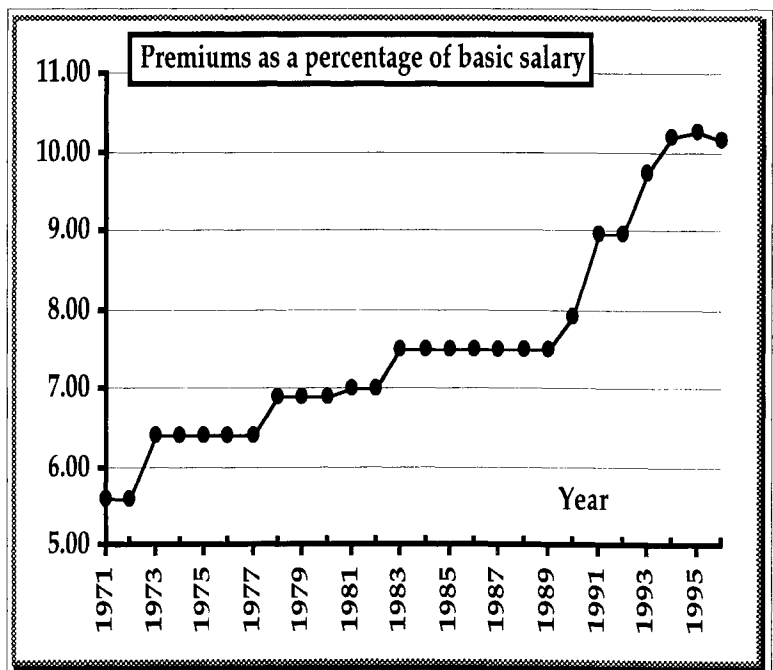
As of 1990, there were no longer any surpluses left and between the three years 1989 to 1992, total repayments rose by 42.7 %, these two factors combining to produce the rapid rise of percentage premiums over this period. For 1993 to 1995, the increase in repayments slowed to 8.2 % explaining the equally rapid flattening out. This strong slowing down could be due to there having been very heavy emphasis on reduction of health costs in all countries of Europe and especially France and Switzerland have placed considerable pressure on health care providers to limit increases. It is also to be hoped that the many discussions on various aspects of health insurance over the recent years have influenced CERN staff and dependants towards more economic usage.

The natural effect of ageing of the insured population also leads in itself to an increase of about 3 % per year in cost per insured person and linked to this was the fact that pensioners paid percentage premiums on their pensions equal to or above the value which staff pay on their basic salaries but there was no equivalent to the payments which the Organization makes for staff. This meant that the active staff and the Organization shared this lack of balance for the pensioners and percentage premiums were in consequence higher. As the number of pensioners compared to active staff increased this would have become a very serious problem for the active staff and to remedy this, CERN Council agreed, at the end of 1995 and after strong pressure, that the Organization should contribute directly to pensioners' premiums in the same way as for active staff, hence bringing CERN into line with all other international organizations in Europe.

Finally, as our premiums are a percentage of basic salaries, if the latter are not increased in line with the annual adjustment formula or inflation this will also push them upwards. Added to normal increase in health care costs, these other factors have accentuated the rise of percentage premiums in the recent past compared with the beginning of the scheme with AUSTRIA.

The number of staff members and their dependants is gradually declining, while the number of pensioners and their dependants is increasing such that the total of insured persons remains fairly stable.

The declining ratio of active to retired members is a direct result of the policy of the Organization to reduce total staff numbers and the ratio of active to retired persons is a reflection of the fact that as CERN is now more than 40 years old, many previous staff members have reached ages beyond 65 years of age and retired. Thus the ratio of active staff and their dependants to pensioners and their dependants has



* The CHISB is a joint sub-group of the CCP. Members in 1996; for the Administration are H. Atherton and M. Baboulaz; for the Staff Association are M. Aymon and D. Ball; permanently invited observers for the CERN pensioners are R. Budde and J.-P. Diss.

3. Reimbursements per year

	Average annual reimbursement per insured person CHF
1991	2 403
1992	2 773
1993	2 813
1994	2 936
1995	3 169

During 1995 the average reimbursement per insured person was 3 169 CHF. The average increase per year over the period 1991 to 1995 was 7.2 % and this is typical of the rate of cost increases for health care in many European countries and especially France and Switzerland over this period. It is because these increases have been well above the increases for general inflation that virtually all European countries have taken or are taking action to curb the rate, actions which will also benefit the CERN insured persons as we use the same facilities as the normal population in Switzerland and France.

4. Distribution of costs by type in 1995

The major share of the costs is for hospital care and doctors' fees. In the hospital costs are included all treatment including doctors' fees for those interventions in hospitals as well as costs of rooms and operating theatres, etc.

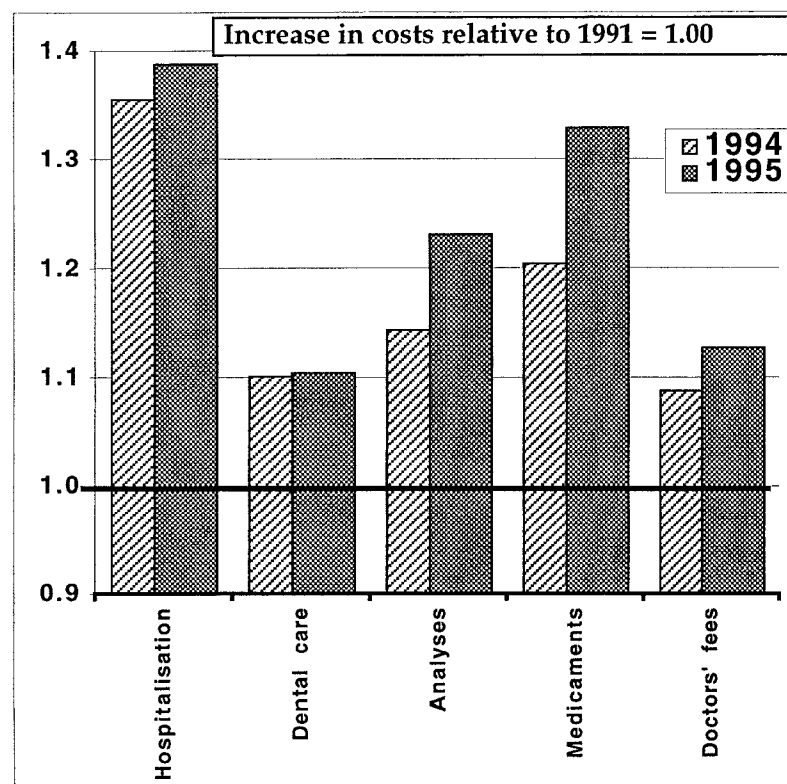
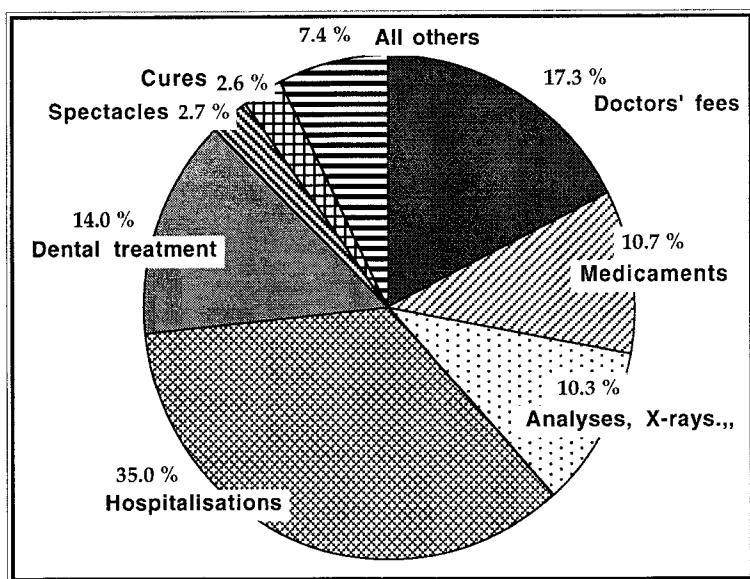
Hospitalisation now represents 35 % and therefore we must continue to scrutinise carefully this area in the future and look for possible actions to improve it economically.

5. Increase in costs over the last 2 years referred also to 1991

It is clear that hospitalisation costs have outstripped the other areas of increase. This is the reason for trying to negotiate with hospitals to influence the tariffs. The agreement with La Tour hospital which has been in existence since January 1983, is particularly important as it has the lion's share of CERN's hospitalisations with 54 % of the cases and 50 % of the total expenses in Geneva. It should be noted that 77 % of our total hospital costs are incurred in the Canton of Geneva.

Between 1994 and 1995: dental care increased by 0.3 %; hospitalisation costs by 2.5 %; doctors' fees by 3.7 %. However, analyses, X-rays, etc., increased by 7.5 % and medicament costs by 10.4 %.

As hospital costs and doctors' fees are the major fraction of the total and the increase in these areas was lower than in others,



it was these which determined the relatively modest 2.7 % total increase of 1995 versus 1994. It is to be noted that the inverse was true for 1994 with respect to 1993, where analyses and medicaments had a modest increase compared to hospital costs.

The apparent slowing down of increases in doctors' fees is encouraging and probably the result of continued pressure and hopefully an awareness by the medical fraternity that health costs cannot continue to increase far above the rate of inflation year after year. If the medical community does not put its own house in order, then the States will continue to try to do so by legislation.

The increase in costs of analyses may be due to more sophisticated techniques now in use and the increasing medicament costs could be offset in future by doctors prescribing generic drugs instead of named proprietary brands, an action now being actively encouraged in Switzerland.

6. Conclusions

(i) The CERN health insurance scheme operates as a mutuality, as mentioned earlier, and it is important that all members take care to minimise costs so that they do not become too heavy a burden to the community. Beneficiaries should remember that they pay via premiums, the

franchise and the fact that reimbursement is in general only 90 %, about 50 % of the total cost out of their own pockets and hence they have a direct interest in containing costs.

Insured persons can contribute to this aim directly by questioning with their doctors the necessity of treatments given, for example needless X-rays or over medication, by using the providers with whom we have made special arrangements (notably La Tour hospital, the analysis laboratory of Monnier and Spoerri and SITEX whose home care could replace, on doctor's advice, remaining in or going into hospital), by seeking treatment and medicaments in France where possible or requesting doctors to prescribe generic drug equivalents instead of brand named drugs.

AUSTRIA should also be informed if the charges made are considered to be excessive so that they may question them with the doctor or other provider and care should be taken to ensure that bills are accompanied by the list of medical acts to which they refer, for example on the official social security forms in France. In this way, AUSTRIA have the details necessary in case of questioning of a particular bill.

- (ii) In the CHISB report for 1994, mention was made of problems posed by the increasing ratio of pensioners to active staff and this is again briefly explained in section 2 of this report.

After considerable presentation of data and arguments to the delegates of Member States of CERN, the Council agreed, at the end of 1995, that the Organization contribute directly to pensioners' premiums in the same fashion as it does for active staff members but in a phased manner beginning in 1996 and ending in 2001.

Whilst this increase will be partially offset by savings in other areas of social benefits, due to the naturally decreasing numbers of dependent children in the coming years, it was felt necessary by CERN's Member State delegates to make a compensatory reduction in some benefits which resulted in an increase in the annual deductible from 70 to 100 CHF and a reduction in the reimbursement of boarding costs for cures.

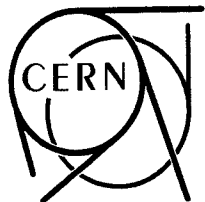
- (iii) The Organization has also listed other areas in which it would seek changes either to contain or reduce costs to the CERN insurance:

- gainfully employed spouses, where it would be arranged that they should use any insurance they have via their employment as first recourse, hence reducing the total to be repaid by our health insurance, or that, if they earned above a given amount, had no external insurance and wished to remain with AUSTRIA, they should pay an extra premium commensurate with their external earnings. This was considered reasonable from the point of view of the mutuality of the CERN scheme in which the insured 'unit' is the family and hence the premium paid should be in some fashion proportional to the family income and not of the sole income of the CERN staff member.

As part of the implementation for this, the 'Declaration of Family Status' was recently distributed to all staff members so as to introduce this action in early 1997. This will be extended to cover pensioners in the near future.

- the benefits and premiums paid by various voluntary groups of CERN associated members of personnel would be studied and possibly revised in order to be at an equitable level taking into account the mutual nature of our health insurance;
- various other voluntary groups should be looked at to see whether it was necessary to maintain their possibility of remaining in the CERN scheme;
- the Organization would continue to develop its agreements with providers and investigate other possible methods of agreements such as preferred provider schemes or Health Maintenance Organizations (HMOs) and look into whether it should enter into such agreements by itself or in collaboration with other international organizations in Geneva.

- (iv) Finally, the 2.7 % increase in 1995 compared with 1994 was encouraging and one hopes this slowdown will be maintained in the future, however this will necessitate the implementation of the above actions as well as the understanding of all our insured persons that it is in their own interests to contain costs.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 5 novembre 1996

mardi 3 décembre 1996

Heure : De 20.00 h précises à environ 22.00 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN à la date mentionnée ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 19 novembre de 08.30 à 12.00 h et de 13.30 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez,
s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

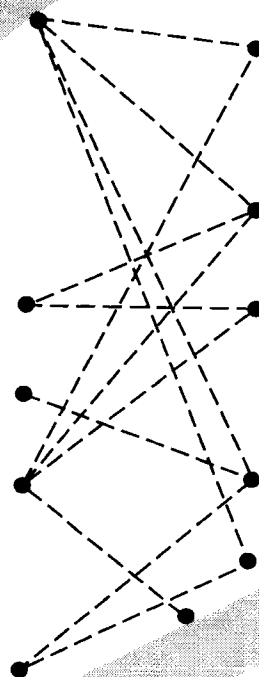
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment:

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Geneva, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 19 November from 08.30 to 12.00 hrs and from 13.30 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc>

23 octobre 1996

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 15 OCTOBRE 1996

Résumé: Activités du Comité exécutif (CCP du 8 octobre, Comité de Management du 10 octobre, entreprises, mesures d'économie) - propositions de l'Association (retraite progressive et recrutement supplémentaire) - pensions - affermage du support informatique - assurance maladie.

La réunion débute à 14h.10, sous la présidence de Lorenzo Rezegotti, par l'adoption de l'ordre du jour et l'approbation des comptes rendus des réunions des 10 et 30 septembre.

Activités du Comité exécutif

Le Président de l'Association et divers membres du Comité exécutif présentent le rapport d'activité de ce Comité.

Le programme du Comité a été approuvé par l'Assemblée Générale de l'Association qui a eu lieu le 3 octobre. Un FLASH a ensuite été envoyé à l'ensemble du personnel, précisant les limites fixées par l'Association pour la concertation avec la Direction et les axes de discussion qu'elle propose.

Comité de Concertation Permanent du 8 octobre 1996

Le compte rendu commun Administration-Association a été publié dans le Bulletin Hebdomadaire de la semaine dernière (n° 43/96).

Comité de Management du 10 octobre

Le compte rendu de cette réunion a aussi été publié par la Direction dans le Bulletin Hebdomadaire de la semaine dernière (n° 43/96).

L'Association y a fait part de ses premières observations - après avoir consulté ses juristes - sur la remise en cause éventuelle des résultats de l'examen quinquennal, les salaires pour les Organisations internationales, les prélèvements de crise, les modifications du rapport entre les cotisations de l'Organisation et du personnel, la suppression ou la réduction de certaines allocations. Elle a rappelé son opposition à des mesures imposées.

Entreprises

Au cours de plusieurs réunions de travail, l'Association du personnel du CERN, la Confédération Française Démocratique du Travail (CFDT) de l'Ain et la Communauté Genevoise d'Action Syndicale (CGAS) ont confronté leurs points de vue sur les questions posées par l'appui industriel au CERN. Elles ont constaté des convergences d'intérêt dans de nombreux domaines et une nécessité de se rencontrer pour échanger des informations. Elles ont donc décidé de poursuivre leurs travaux dans le cadre d'un "Collectif des organisations représentant les personnels travaillant sur le domaine du CERN". Les autres syndicats éventuellement présents sur le site seront invités à se joindre à ce collectif.

La préparation du projet de Convention de site se poursuit.

Mesures d'économie

Les nombreuses suggestions reçues sont en cours d'examen et de classement par des membres du Comité exécutif et des "Neuf", d'après les budgets concernés: budget personnel, budget matériel, programme scientifique, divers.

Propositions de l'Association

Les deux propositions de l'Association pour des mesures sur une base volontaire sont en cours d'étude avec l'Administration dans un sous-groupe du CCP, comprenant des représentants de l'Administration de la Caisse de Pensions:

- programme de retraite progressive permettant des économies substantielles tout en préservant le transfert des connaissances;
- proposition pour des recrutements supplémentaires financés par une épargne temps-libre.

Le Comité exécutif prépare un nouveau cycle de réunions dans les divisions sur ces sujets, pour fin novembre - début décembre.

Pensions

Les discussions avec l'Administration sur les suites à donner à l'étude actuarielle et au rapport Ottosson sur les garanties se poursuivent. Elles seront reprises dans la réunion du Comité de Concertation permanent du 30 octobre.

Affermage du support informatique (invité : A. Silverman)

Après avoir défini ce qu'est l'affermage au CERN (maintien de services existants ou création de nouveaux en faisant appel à des firmes extérieures) A. Silverman en a donné les limites (il faut garder les activités stratégiques au CERN) et décrit le processus de choix des activités à affermer. Il a ensuite détaillé les obligations à remplir pour la firme qui sera choisie et les interfaces avec les services existants.

Le problème du redéploiement du personnel CERN a également été évoqué et les phases de l'appel d'offre ont été décrites.

Des craintes sur la qualité du service pour les utilisateurs ont été exprimées par certains délégués. En particulier, le manque de stabilité du personnel employé par les firmes extérieures a été mentionné.

Pour ce dernier point le CERN compte demander aux firmes d'assurer le passage des connaissances entre ces collaborateurs successifs.

Assurance maladie

Le principe de mutualité a été rappelé: chacun cotise selon ses moyens et utilise selon ses besoins.

Dans cet esprit, les représentants de l'Association ont accepté au Comité de concertation permanent du 8 octobre, sous réserve d'acceptation par le Conseil du personnel, les propositions de cotisation à appliquer dès 1997 aux conjoints de membres du personnel et de pensionnés percevant un revenu, ainsi qu'au personnel à temps partiel.

Après discussion, suspension de séance, explications supplémentaires sur les étapes de la négociation, ces propositions ont été acceptées par le Conseil du personnel:

Vote pour conjoint d'un membre du personnel:
23 pour, 4 abstentions, 1 contre.

Vote pour personnel à temps partiel:
22 pour, 1 contre.

Vote pour conjoint d'un pensionné:
20 pour, 2 abstentions, 1 contre .

Les représentants du personnel devront s'assurer que le CERN paye sa part dans tous les cas où le conjoint est salarié ou pensionné du CERN.

La séance est levée à 17h 30.

* * *

COLLECTES A LONG TERME

FOLAMA - Jouets

ne jetons pas nos souvenirs heureux

Folama

“salutations du matin au soir, du plus vieux au plus jeune”

Envoi de jouets au Burkina Faso

Beaucoup de jeux manquent et ceux inutilisés ici peuvent servir aux enfants **là-bas**!

- Que faire de vos jouets relégués dans un des coins d'une cave, d'un grenier ou encore poussés dans un coin de chambre?
- Folama est là pour les récupérer et les envoyer aux enfants burkinabés!

Nous acceptons:

Petites voitures, puzzles, poupées, jeux de construction, jeux éducatifs (pas en bois: poids!), livres enfants, dictionnaires ados, laines et cotons, aiguilles à tricot et à crochet, ciseaux, boîte en fer à biscuits...

1 jeu = des rires = du bonheur = grandir

* * *

Les projets soutenus:

- Louta (une toute nouvelle école dans un village vers Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (trois écoles dans trois petits villages)
- Nyassan (communauté à mettre en place pour la rentrée 1997)

Nous espérons vous avoir convaincu.

Si vous n'avez pas de jouets à nous confier et que notre projet vous intéresse, votre aide sera la bienvenue pour la participation aux frais d'envoi des colis.

Contactez-nous:

martine.lafage@macmail.cern.ch
cecile.salze@macmail.cern.ch
Merci pour votre confiance.

Les colis seront à déposer au Secrétariat de l'Association du Personnel Bât. 64 R-002 :
du lundi au vendredi
de 8h.30 à 12h.30 et de 14h.00 à 17h.30
ou envoyez vos dons à :
"COLLECTES A LONG TERME" - JOUETS
Association du Personnel CERN-CCP 12-2831

Folama

“congratulations from morning to night, from the oldest to the youngest”

Sending toys to Burkina Faso

Toys which have been forgotten about or are no longer used here could bring joy and happiness to children there!

- What could you do with toys that are now lying in the basement or in the corner of a room somewhere?
- Folama is here to collect and send them to the children in Burkina Faso!

We accept:

Small cars, puzzles, dolls, building toys, educational games (no wood: too heavy!), children books, dictionaries, wool and cotton, sewing and crochet needles, scissors, tin boxes...

1 game = laughter = happiness = growth

* * *

The projects supported:

- Louta (a completely **new school** in a village near Tougan)
- Bansé, Dalo, Worou (three schools in three small villages)
- Nyassan (a community which will be completed for the start of 1997)

We hope that we have attracted your interest.

If you would like to support our project, but do not have any toys to give us, your help would be very welcome in the form of a donation for the sending of the packages.

To contact us:

martine.lafage@macmail.cern.ch
cecile.salze@macmail.cern.ch
Thank you for your support.

Please deposit your gifts at the Staff Association Secretariat - Bldg 64 R-002 :
Monday to Friday
from 8h.30 to 12h.30 and 14h.00 to 17h.30
financial contributions should be deposited on :
"COLLECTES A LONG TERME" - TOYS
CERN Staff Association - CCP Account No. 12-2831.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 5 NOVEMBRE 1996

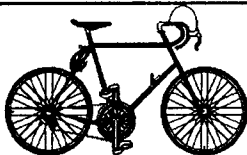
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du
Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

CLUBS

VÉLO



Chaque samedi pendant que la météo se maintient au sec, rendez-vous 13h30 parking de la piscine de Ferney Voltaire.

ASSEMBLEE GENERALE

VENDREDI 8 NOVEMBRE, 18h00,
salle de conférence TH, Labo 4, 3ème étage

Nous vous attendons tous et toutes pour faire le bilan de la saison écoulée et préparer la prochaine, n'oubliez pas que par votre présence vous montrerez votre soutien au Club.

Pour info : des sweaters au sigle du Club sont arrivés, toutes les tailles sont là, contactez Christian au 75796 si vous êtes intéressés.



PETANQUE

Championnat U.C.G.P. d'hiver 1996

Cern 1 perd contre Landis 6 - Gyr 1:

11 à 15 et 13 à 15

Cern 2 fait match nul contre Taxi-phone :

8 à 15 et 15 à 9

Cern 3 gagne contre Migros 3 :

15 à 8 et 15 à 2

Cern 4 fait match nul contre P.T.T. 7 :

15 à 7 et 13 à 15

Cern 5 perd contre B.A.T. 2 :

5 à 15 et 5 à 15

Cern 6 gagne par forfait contre Jumbo 1 :

15 à 0 et 15 à 0



SUBAQUATIQUE

Le Club vous propose un baptême de plongée en piscine pour vous permettre d'essayer l'équipement et de décider si cette activité vous convient.

Le club organise d'octobre à avril un cours de préparation à la plongée en conduisant au brevet français de niveau 1 ou international 1 étoile. Ce cours a lieu le mercredi soir et est ouvert à toute personne intéressée, dans la limite des places disponibles, la priorité étant donnée aux personnes travaillant sur le site du CERN.

Si l'une ou l'autre de ces activités vous intéresse, veuillez nous retourner au plus vite le bulletin ci-joint et nous vous enverrons des informations complémentaires.

A retourner à Michel TREBULLE /EST

NOM, Prénom :

Division ou adresse :

.....

.....

un baptême m'intéresse ☐

Le cours m'intéresse ☐